



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 15 May 2012 — No. 106

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.53 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement to congratulate La Maison de la Famille La Parenthèse de Repentigny within the framework of Québec Family Week 2012.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the 20th anniversary of Place aux jeunes Abitibi-Ouest.

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement to pay homage to a painter from Saint-Eustache, Mrs. Marion H. Gérard.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to underline the presence of representatives of Écotech Québec, the Québec Cleantech Cluster.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement to underline the participation of the Nunavik-Québec team in the Arctic Winter Games that were held in Whitehorse, Yukon, from 4 to 10 March 2012.

15 May 2012

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement to thank the City of Magog, which agreed to comply with the *Charter of the French Language* as regards its relations with the citizens.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about International Cochlear Implant Day.

At 2.01 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.13 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 14 May 2012, he had received from Mrs Line Beauchamp, Member for Bourassa-Sauvé, informing him of her resignation.

(Sessional Paper No. 1301-20120515)

Introduction of Bills

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

15 May 2012

72 An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to
 staffing

The motion was carried.

Accordingly, Bill 72 was introduced in the Assembly.

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

75 An Act respecting certain powers of inspection and seizure

The motion was carried.

Accordingly, Bill 75 was introduced in the Assembly.

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

73 An Act respecting mainly the implementation of certain
 provisions of the Budget Speech of 20 March 2012

The motion was carried.

Accordingly, Bill 73 was introduced in the Assembly.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

74 An Act to prevent skin cancer caused by artificial tanning

The motion was carried.

15 May 2012

Accordingly, Bill 74 was introduced in the Assembly.

—————

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

215 An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1302-20120515)

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 215, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 215 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

—————

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

213 An Act respecting the French-World Theological Institute (FTI)

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1303-20120515)

Mr. Ouellette (Chomedey) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 213, An Act respecting the French-World Theological Institute (FTI).

The motion was carried.

15 May 2012

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 213 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education and that the Minister of Education, Recreation and Sports be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

212 An Act respecting the conversion of LS Mutual Life Insurance Company

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1304-20120515)

Mr. Billette (Huntingdon) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 212, An Act respecting the conversion of LS Mutual Life Insurance Company.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 212 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister for Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

214 An Act respecting Ville de Saguenay

15 May 2012

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1305-20120515)

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 214, An Act respecting Ville de Saguenay.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 214 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services in the Kawawachikamach community, for the period from 1 April 2012 to 31 March 2013.

(Sessional Paper No. 1306-20120515)

Mr. Moreau, Minister of Transport, tabled the following:

The report on the framework for the 2012 automobile advertising of the Société de l'assurance automobile du Québec;

(Sessional Paper No. 1307-20120515)

The annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec, of the Fonds d'assurance automobile du Québec and of Contrôle routier Québec, for the fiscal year ended 31 December 2011.

(Sessional Paper No. 1308-20120515)

15 May 2012

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 27 March and on 3 April 2012 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the imposition of a tax on certain food products with low nutritional value.

(Sessional Paper No. 1309-20120515)

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 15 May 2012;

(Sessional Paper No. 1310-20120515)

Copy of the notice of motion by Mr. Bergeron (Verchères) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 16 May 2012, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1311-20120515)

Presenting Reports from Committees

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 10 May 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend various provisions concerning the organization of police services. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1312-20120515)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 8 and 10 May 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 1313-20120515)

15 May 2012

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 14 and 15 May 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles.

(Sessional Paper No. 1314-20120515)

Presenting Petitions

Mr. Ouellette (Chomedey) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the renovation of low-cost housing, and signed by 105 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1315-20120515)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mr. Deltell (Chauveau), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the outstanding contribution of Mrs. Line Beauchamp to Québec politics, as Member for Bourassa-Sauvé for almost 14 years, and as a minister since 2003.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

15 May 2012

Mrs. Hivon (Joliette) moved:

In accordance with the principle of the separation of powers, that the National Assembly state that in a society of law, injunctions must be respected.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried on division.

Mrs. Lapointe (Crémazie), together with Mr. Curzi (Borduas), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), moved a motion concerning the increase in tuition fees; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 69, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 57, An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

15 May 2012

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec".

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to decide whether it will examine certain petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 16 May 2012, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Bergeron (Verchères).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec call upon the Government to intervene in order that the mayor of Mascouche resign from city council immediately, following the charges of breach of trust by a public officer, municipal corruption, fraud on the government and conspiracy brought against him.

15 May 2012

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 55, An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 55 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 61, Chartered Professional Accountants Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Select Committee on Dying with Dignity, which, on 7, 8, 9, 10, 24, 28, 29 and 30 September, on 12, 13, 14, 15, 22 and 26 October, on 2, 11, 19, 25 and 26 November 2010, on 31 January 2011, on 1, 3, 4, 9, 10, 14, 15 and 17 February, as well as on 22 March 2011, held public hearings within the framework of a general consultation on the issue of dying with dignity. The Committee also held 51 deliberative meetings in relation to this mandate. The report contains 24 recommendations.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 210, Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: a fixed time period of 2 hours 30 minutes, divided into 8 addresses of 18 minutes 45 seconds each, will be shared equally among the speakers.

15 May 2012

The debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 16 May 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.15 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 16 May 2012, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President